

Titel und Ingress*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1*Antrag der Kommission**Abs. 1*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

*Abs. 2**Mehrheit*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Fierz, Brügger, David, Hafner Ursula, Longet, Seiler Rolf, Uchtenhagen, Ulrich, Zwygart)

Abs. 2 Bst. a

a. 247 550 000 Franken für

(Verzicht auf Parkhalle Süd, ETH Lausanne)

Art. 1*Proposition de la commission**Al. 1*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Al. 2**Majorité*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Fierz, Brügger, David, Hafner Ursula, Longet, Seiler Rolf, Uchtenhagen, Ulrich, Zwygart)

Al. 2 let. a

a. 247 550 000 francs

(Renoncer au parc à voitures Sud, EPF Lausanne)

Abs. 1 – Al. 1

Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Präsident: Hier beantragt Ihnen die Kommissionsminderheit den Verzicht auf die Parkhalle Süd der ETH Lausanne und dementsprechend auch einen um rund 6 Millionen tieferen Kredit.

Aufgrund des Rückweisungsantrages schlage ich Ihnen folgendes Vorgehen vor: Heute würden Sie unter Buchstabe a diesen gekürzten Kredit und damit auch die gesamte Vorlage verabschieden. Darüber würden wir auch die GesamtAbstimmung noch heute durchführen. Gleichzeitig würden Sie dem Rückweisungsantrag Fischer-Seengen zustimmen im Sinne eines Auftrages an die Kommission, das Thema Parkhalle Süd nochmals zu studieren.

Die Kommissionsberichtersteller haben signalisiert, dass sie mit diesem Vorgehen einverstanden sind. Wird dieses Vorgehen aus der Mitte des Saales bestritten? Das ist nicht der Fall. Somit haben Sie in diesem Sinne über Artikel 1 entschieden.

Angenommen gemäss Antrag der Minderheit

(Teil betreffend Parkhaus wird an die Kommission zurückgewiesen)

Adopté selon la proposition de la minorité

(La partie concernant le parking est renvoyée à la commission)

Art. 2, 3*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

GesamtAbstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Beschlussentwurfes

122 Stimmen
(Einstimmigkeit)*An den Ständerat – Au Conseil des Etats***Postulat der Kommission für Wissenschaft und Forschung****ETHL. Oeffentlicher Verkehr****Postulat de la Commission de la science et de la recherche EPFL. Transports publics***Wortlaut des Postulates vom 4. September 1989*

Der Bundesrat wird eingeladen zu prüfen, ob die Erschliessung der ETH Lausanne durch den öffentlichen Verkehr verbessert werden könne: erstens durch Vermehrung der Halte der SBB in Renens, zweitens durch Schaffung eines Netzverbundabonnements für die öffentlichen Verkehrsmittel, die die ETH Lausanne bedienen, und drittens durch die Aufrechterhaltung der Busverbindung zur ETHL auch nach der Inbetriebnahme der TSOL (Tramway du Sud-Ouest lausannois).

Texte du postulat du 4 septembre 1989

Le Conseil fédéral est invité à examiner si l'accès à l'EPF de Lausanne par les transports publics pourrait être amélioré, premièrement par une amélioration du nombre des trains (CFF) s'arrêtant à Renens, deuxièmement par la création d'abonnements combinés des transports publics desservant l'EPFL, troisièmement par le maintien à titre complémentaire du système de desserte par autobus de l'EPFL même après l'entrée en service du Tramway du Sud-Ouest lausannois (TSOL).

Ueberwiesen – Transmis

89.033

Soziale Sicherheit. Zusatzabkommen mit der Bundesrepublik Deutschland**Sécurité sociale. Convention complémentaire avec la République fédérale d'Allemagne**Botschaft und Beschlussentwurf vom 26. April 1989 (BBI II, 513)
Message et projet d'arrêté du 26 avril 1989 (FF II, 497)

Herr **Müller**-Aargau unterbreitet im Namen der Kommission für Soziale Sicherheit den folgenden schriftlichen Bericht:

Das geltende Abkommen über Soziale Sicherheit mit der Bundesrepublik Deutschland stammt aus dem Jahre 1964. Es wurde 1975 ein erstes Mal an Änderungen in der Gesetzgebung beider Länder angepasst. Seither sind in verschiedenen Zweigen der Sozialversicherung durch Neuerungen innerstaatlichen Rechts Verschlechterungen auf bilateraler Ebene eingetreten. Das vorliegende Zweite Zusatzabkommen berücksichtigt diese innerstaatlichen Rechtsentwicklungen und wirkt soweit als möglich korrigierend.

Das Zweite Zusatzabkommen bringt auf schweizerischer Seite in der Krankenversicherung Kosten einer Arbeitsstelle pro Jahr. Bei der Invalidenversicherung ergeben sich keine ins Gewicht fallenden zusätzlichen finanziellen und personellen Belastungen.

M. **Müller**-Argovie présente au nom de la Commission de la sécurité sociale le rapport écrit suivant:

L'accord de sécurité sociale avec la République fédérale d'Allemagne remonte à 1964. Il a été adapté une première fois en 1975 aux modifications apportées à la législation des deux

pays. Depuis lors, des défauts sont apparus sur le plan bilatéral dans diverses branches de la sécurité sociale par suite de modifications apportées au droit national. Le deuxième accord complémentaire tient compte de ces développements du droit interne et s'efforce de les corriger dans la mesure du possible.

Le deuxième accord complémentaire engendre sur le plan suisse des dépenses ne devant pas dépasser les coûts d'un poste de travail. S'agissant de l'assurance-invalidité, il n'y a pas de charges financières importantes ni de conséquences sur l'état du personnel.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, auf den Bundesbeschluss betreffend das Zweite Zusatzabkommen über Soziale Sicherheit mit der Bundesrepublik Deutschland einzutreten und ihm zuzustimmen.

Proposition de la commission

La commission propose à l'unanimité d'entrer en matière et d'accepter l'arrêté fédéral approuvant la deuxième convention complémentaire de sécurité sociale avec la République fédérale d'Allemagne.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

Le conseil décide sans opposition d'entrer en matière

Detailberatung – Discussion par articles

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Beschlussentwurfes 92 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

89.034

Soziale Sicherheit. Abkommen mit dem Fürstentum Liechtenstein Sécurité sociale. Convention avec la Principauté de Liechtenstein

Botschaft und Beschlussentwurf vom 26. April 1989 (BBI II, 625)
Message et projet d'arrêté du 26 avril 1989 (FF II, 597)

Herr **Müller-Aargau** unterbreitet im Namen der Kommission für Soziale Sicherheit den folgenden schriftlichen Bericht:

Die sozialversicherungsrechtlichen Beziehungen mit dem Fürstentum Liechtenstein werden zurzeit durch drei gesonderte Verträge geregelt. Es sind dies Abkommen über die AHV/IV (1965), die Unfallversicherung (1932) sowie über Familienzulagen (1969). Seit dem Abschluss dieser Abkommen sind im inner- wie im zwischenstaatlichen Recht beider Länder Änderungen eingetreten, die eine Revision aller drei Abkommen erforderlich machen.

Das vorliegende Abkommen berücksichtigt die anstehenden Anpassungen. Die erwähnten Versicherungszweige werden neu in einem einzigen Vertrag geregelt und durch Erleichterungen beim Krankenversicherungsübergang ergänzt.

Allfällige Mehrkosten für Versicherungsleistungen und zusätzlichen Verwaltungsaufwand werden sich für Bund und Kantone in bescheidenem Rahmen bewegen.

M. Müller-Argovie présente au nom de la Commission de la sécurité sociale le rapport écrit suivant:

Trois accords distincts régissent les relations avec la Principauté du Liechtenstein dans le domaine de la sécurité sociale. Il s'agit des conventions en matière d'AVS/AI (1965), d'assurance-accidents (1932) et d'allocations familiales (1969). Depuis lors le droit interne et international des deux Etats a subi des modifications qui ont nécessité une révision de ces trois conventions. L'accord qui vous est soumis tient compte des questions en suspens. Les branches de la sécurité sociale susmentionnées seront réglées dans une seule convention et complétées par un passage facilité de l'assurance-maladie. Les conséquences financières en matière de prestations d'assurance et de travail administratif supplémentaire seront négligeables tant pour la Confédération que pour les cantons.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, auf den Bundesbeschluss betreffend das Abkommen mit dem Fürstentum Liechtenstein über Soziale Sicherheit einzutreten und ihm zuzustimmen.

Proposition de la commission

La commission unanime propose d'entrer en matière et d'accepter l'arrêté fédéral approuvant la convention de sécurité sociale avec la Principauté du Liechtenstein.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

Le conseil décide sans opposition d'entrer en matière

Detailberatung – Discussion par articles

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Beschlussentwurfes 82 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Abschreibung – Classement

Präsident: Der Bundesrat beantragt gemäss Seite 1 der Botschaft die Abschreibung des Postulates 87.373.

Zustimmung – Adhésion

Soziale Sicherheit. Zusatzabkommen mit der Bundesrepublik Deutschland

Sécurité sociale. Convention complémentaire avec la République fédérale d'Allemagne

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1989
Année	
Anno	
Band	IV
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	05
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	89.033
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	21.09.1989 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1392-1393
Page	
Pagina	
Ref. No	20 017 712

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.